I- إشكالية ا صطلح العلمي:

مـن بـ ا شاكل ال اصطدم ا تعريب ا واد العلمية التعليم الثانوي إ اد مقابلات علمية عربية للمصطلحات الفرنسية.

وغ خاف على أحد أن مشكلة صياغة ا صطلح العلمي وتعميمه والاتفاق عليه مشكلة قائمة يع اللغات ا ية.

لقد أصبح من الأمور ا سلم ا اليوم أن من ب العقـبات الـ تواجه تعريب التعليم ش الدول العـربية العثور على مصطلح عر ملائم للكلمات وا فاهيم العلمية ا ديدة.

II - قـراءة ا عجم ا وحد صطلحات علم الأحياء:

قـراءة مقارنة مع معاجم العلوم الطبيعية ا عدة من طرف وزارة التربية الوطنية:

+

+ ولية ا عجم ا وحد على العديد من ا صطلحات
+ سهولة الاستعمال (فهرس عر وفهرس ا ليزي وفهرس فرنسي)
+ إعطاء تعاريف لأغلب ا صطلحات
+إغناء الرصيد ا صطلحي (الترادف)
+إعطـاء ا صطلحات باللغة الإ ليزية والفرنسية والعربية فيه خدمة للطالب ا امعي.

-

+غياب بعض ا صطلحات
+مصـطلحات مـتداولة ا عجم ا وحد وغ متداولة معاجم ا ادة.

III- ملاحظات منبثقة عن قراءة ا عجم:

- تباين ا صطلحات واختلافها ب معاجم العلوم الطبيعية وا عجم ا وحد.
- لبس بعض التعاريف.

(ا سـتعمل هو عصارة خلوية)عص خلوي suc celluaire ص 74

(ا سـتعمل هو شرغوف) أبو أذينة: têtard ص 331

(بلعوم: oesophage) بلعوم: pharynx ص270

ا سـم الذي يتكون ا بيض: corps jaune ص 97

(هـناك خطـأ التعريف) بعد حدوث عملية ا مل.

(*) منسق جهوي للعلوم الطبيعية- أكاد ية القنيطرة (ا ملكة ا غربية)

ا صطلحات.